

当代国外语言学与应用语言学文库



Longman Dictionary of Language Teaching & Applied Linguistics

朗文语言教学及 应用语言学辞典

(英英·英汉双解)

Jack C. Richards

John Platt

Heidi Platt

外语教学与研究出版社
Foreign Language Teaching and Research Press



当代国外语言学与应用语言学文库

**Longman Dictionary of Language
Teaching & Applied Linguistics**
朗文语言教学及应用语言学辞典
(英英·英汉双解)

Jack C. Richards, John Platt and Heidi Platt 著

管燕红 译

外语教学与研究出版社

北京

(京)新登字 155 号

京权图字: 01 - 2000 - 2703

图书在版编目(CIP)数据

朗文语言教学及应用语言学辞典/(英)理查兹(Richards C. J.)等著;管燕红译. —北京:外语教学与研究出版社,2000.8

ISBN 7 - 5600 - 2033 - X

I. 朗… II. ①理… ②管… III. ①语言教学—词典—英、汉 ②应用语言学—词典—英、汉 IV. H09-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 69491 号

English edition © Longman Group UK Limited 1992

English-Chinese edition © Addison Longman China Limited 1998

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored or transmitted by any means without the prior permission of the publishers.

This English-Chinese edition of Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics, First edition is published by arrangement with Pearson Education Limited. It is for sale in the mainland territory of the People's Republic of China only, excluding Hong Kong.

本书由培生教育出版集团授权外语教学与研究出版社出版

朗文语言教学及应用语言学辞典

Jack C. Richards 等 著

管燕红 译

* * *

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京外国语学院印刷厂

开 本: 650×980 1/16

印 张: 34.25

版 次: 2000 年 8 月第 1 版 2004 年 6 月第 3 次印刷

印 数: 11001—14000 册

书 号: ISBN 7 - 5600 - 2033 - X/H·1094

定 价: 44.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

Preface by Halliday

Foreign Language Teaching & Research Press is to be congratulated on its initiative in making these publications in linguistics available to foreign language teachers and postgraduate students of linguistics in China.

The books are a representative selection of up-to-date writings on the most important branches of linguistic studies, by scholars who are recognized as leading authorities in their fields.

The availability of such a broad range of materials in linguistics will greatly help individual teachers and students to build up their own knowledge and understanding of the subject. At the same time, it will also contribute to the development of linguistics as a discipline in Chinese universities and colleges, helping to overcome the divisions into “English linguistics”, “Chinese linguistics” and so on which hinder the progress of linguistics as a unified science.

The series is to be highly commended for what it offers to all those wanting to gain insight into the nature of language, whether from a theoretical point of view or in application to their professional activities as language teachers. It is being launched at a time when there are increasing opportunities in China for pursuing linguistic studies, and I am confident that it will succeed in meeting these new requirements.

M. A. K. Halliday
Emeritus Professor
University of Sydney

王宗炎序

近年来，国际交往日益频繁，国际贸易急速发展，出现了一种前所未有的现象：学外语、教外语、用外语的人多了；研究语言学和应用语言学的人多了；开设这方面专业的高校也多了，语言学硕士生和博士生也多了。就是不以此为专业，学习语言学和应用语言学的也不乏其人。为了给从事这个专业的师生提供便利，同时又帮助一般外语教师、涉外工作者以及汉语研究者开阔思路，扩大视野，提高效率，我们献上这套内容崭新而丰富的丛书——英文版《当代国外语言学与应用语言学文库》。

文库首批推出 54 部外国英文原著，它覆盖了语言学与应用语言学 26 个分支学科。这批书是我们与各地有关专家教授反复研究之后精选出来的。出版这样大规模的语言学与应用语言学丛书，这在我国语言学界和外语教学界是破天荒第一次。

我们这样做，抱着什么希望呢？总的说来，是遵循教育部关于加强一级学科教育的指示，在世纪之交，推出一套书来给中国的外语教育领航，同时也给一般外语工作者和汉语研究者提供信息，拓宽思路。

我们希望这个文库能成为进一步带动外语教学改革和科研的发动机；我们希望它能成为运载当代外国语言学理论、语言研究方法和语言教学方法来到中国的特快列车；我们希望，有了这套书，语言学与应用语言学专业师生就能顺利地进行工作；我们希望，通过读这套书，青年外语教师 and 外语、汉语研究者能迅速把能力提高，把队伍不断扩大。

以上是我们的愿望，可是从广大读者看来，这个文库是否真的有出台的必要性呢？我们想，只要大家看一下今天的客观情况，就知道这套书有填空补缺的作用，是让大家更上一层楼的扶梯。

我们跟许多人一样，认为国内的外语教学和语言学与应用语言学研究是成绩斐然的，但是某些不足之处也无庸讳言。

在语言研究方面，有大量工作还等着大家去做。汉语语法研究，过去由于结构主义的启示，已经成绩卓著，可是现在虽则引进了功能主义，还看不出什么出色的成果。语料语言学是新兴学科，在我国刚刚起步，机器翻译从 50 年代就有人搞，然而其进展至今不能令人满意。

在语言理论方面，我们不时听到一些片面的、所见不全的论调。有人说，1957 年前西方根本没有什么理论语言学，其创始者是 Chomsky；也有人说，语言纯属社会文化范畴；还有人说，搞语言研究只有量化方法才是科学方法，定性方法不值得一提。

谈到外语教学，某些看法做法是分明不值得赞许的。有人以为交际教学只管听说，不管读写，也有人以为教精读课就是教阅读，不管口语。在分析课文时老师满堂灌，学生开口不得，是常见的；教听力课时老师只管放录音，对学生不给半点提示点拨，也并非罕有现象。

上述这些缺点，我们早有所知，现在我们更加明白，必须力图改进，再也不能安于现状了。为了改进，我们就得参考国外的先进理论，借鉴国外的有效措施。眼前这个文库，就是我们上下求索的结果。

在编辑这个文库时，我们在两方面下了功夫。

一方面，在选书时，我们求全，求新，求有代表性和前瞻性。我们不偏爱一家之言，也不只收一家外国出版社之书。语言学与应用语言学的主干学科固然受到了应有的重视，分支学科可也不忽视。语料语言学、语言统计学是新兴学科，我们收入了专著；句法学、语义学久已有人研究，我们也找到了有关的最新著作。

另一方面，我们邀请了国内知名的博士生导师、硕士生导师为各书撰文导读，为读者铺平道路。语言学和应用语言学专著包罗宏富，初学者读起来可能觉得茫无头绪。为了助他们一臂之力，本文库中每一种书我们都请专家写了一万字左右的导读材料。哪怕书中内容比较陌生，谁只要在读书前看一下导读材料，读书后把材料再看一遍，一定能弄清脉络，掌握要点。

在结束本文时，我们想向爱好泛读的人们提个建议。语言和社会生活息息相关；我们靠语言与他人协作；通过语言继承传统文化，接受外国先进思想和科学知识；利用语言来教育下一代，帮助他们创造美好的未来；语言又反过来表达着我们的个性和我们充当的各种角色。学一点语言学和应用语言学，有助于增强我们的语言意识，对我们的工作和生活都是有利的。我们不妨把此事作为一个项目，列入自己的日程。持之以恒，必有所获。

王宗炎

中山大学教授
博士生导师

序

语言是表达思想、传递信息的工具,人人都希望可以掌握运用语言的技巧,在沟通上达到清楚准确的效果。基于这样的需要,办好语言教学的工作显得十分重要,而在语言学方面的钻研亦渐受重视。至于将语言学的重要发现实际用于教学方面的应用语言学,则是比较新的一门学科。

由于这几个学科关系密切,涉及的范围又广,新词汇和新的诠释不断出现,无论是语言工作者、教师、学生、研究人员或翻译人员,都急切需要有助他们了解这些术语和概念的定义及用法的工具书。

《朗文语言教学及应用语言学辞典》正是唯一齐集了这方面词汇和术语的英汉双解工具书。辞典的内容不但包括了语言学、社会语言学、语言心理学、语言习得、话语分析,也包括了教育理论、教学法、课程发展、成绩测试、能力评估、电脑辅助教学等,还附有大量的例句、图表、参见指示和参考书目等,最能够反映出应用语言学用于语言教学上的最新发展。我们深信这册双解辞典能为有志于语言教学的人士提供切合需要的帮助。

艾迪生·维斯理·朗文出版社中国有限公司
辞典及翻译部

导 言

读者对象

本辞典是为以下人士编写的：

- 修读语言教学或应用语言学的大学生或研究生，特别是打算从事外语教学工作或把英语作为第二语言或外语的教学工作的学生
- 修读在职训练课程或职前培训课程的语言教师，包括海外英语教师的训练课程、应用语言学的文凭课程、英语作为第二语言或外语教学的课程，以及其他类似的课程
- 学习语言学及相关学科入门课程的学生
- 对于语言研究的实际应用感兴趣的教师或其他人士

编写目的

语言教学和应用语言学这两个领域吸收了许多不同学科的一些研究成果。这些学科包括以语言为基础的学科，如语言学、社会语言学和心理语言学，也包括以教育为基础的一些学科，如课程发展、测试、师范教育以及评估。所以学习语言教学和应用语言学课程的学生会遇到大量的专业术语，这些术语经常在文章、书籍和演讲中出现。本辞典设法解释清楚这些术语的意思和用法。

应用范围

本辞典为没有语言学知识或语言学知识很少的人士编写，英语对于他们或者是母语，或者是第二语言或外语。我们特别注意英语，辞典中大多数例子都用英语。但对其他语言感兴趣的人士，本辞典也是有帮助的。尽管本辞典不是为那些在语言教学或应用语言学方面有专门训练的人士而编写，但对于他们并不十分熟悉的地方，本辞典也有参考作用。本书对于一般的读者也会有帮助，可以使他们在语言教学和应用语言学方面出现的这些术语有进一步的了解。

语言教学和应用语言学

本辞典包含了语言教学和应用语言学的主要词汇。语言教学方面所涉及的
F10

有语言课程的编制、教学法、材料编制、测试、教师培训及其他有关方面。本辞典收录的语言教学术语有下列各方面：

- 语言教学中的教学法
- 课程编制和教学大纲设计
- 听说读写的教学
- 电脑辅助语言教学
- 语言教学方面的师资培训
- 英语语法及发音
- 语言测试及基本统计

本辞典还包括了应用语言学方面的术语。在本书中，“应用语言学”是指语言学和语言理论的实际应用，其中的术语包括以下几个方面：

- 语言学入门，包括音位学、语音学、句法学、语义学和词形学
- 话语分析
- 社会语言学，包括语言的社会学研究和交际能力
- 心理语言学，包括第一语言和第二语言的习得、对比分析、错误分析和学习理论

辞典内容

本辞典有 2000 个词条，用尽量简练和精确的语言解释了上文所列各学科最常出现的一些术语。这些术语多数在 Longman Dictionary of Applied Linguistics (LDAL) 中已经收列，但是本辞典还收列了 500 多条 LDAL 没有包含的术语，另外还对 LDAL 的一些词条作了修正。收录术语的原则是基于它在某一领域中的重要性，说明该术语在该领域中有特定的含义，其他辞典不会作出这样的解释。本辞典只收列在语言教学和应用语言学上常用的术语。只有个别学者使用的词语，如果其用法并不普遍，本辞典没有收列。

在本辞典的编写过程中，为每项术语作出解释前均先征询各方专家的意见，目的是要令释义的文字浅白易懂，将术语最重要的基本意义清楚展现。很多词条还附有参见项目，可查看该词项与其他的术语和概念之间的关系，以及查阅有关的参考书籍。

发音表

CONSONANTS 子音 / 辅音			VOWELS 母音 / 元音		
K.K.	IPA	KEY WORD 范例	K.K.	IPA	KEY WORD 范例
b	b	back	i	i:	sheep
d	d	day	ɪ	ɪ	ship
ð	ð	then	ɪ	i	happy
dʒ	dʒ	jump	ɪ	ɪ	acid
f	f	fat	ɛ	e	bed
g	g	get	æ	æ	bad
h	h	hot	ɑ	ɑ:	calm
j	j	yet	ɑ	ɒ	pot
k	k	key	ɔ	ɔ:	caught
l	l	led	ʊ	ʊ	put
m	m	sum	ʊ	u	actuality
n	n	sun	jə	jʊ	ambulance
ŋ	ŋ	sung	u	u:	boot
p	p	pen	ʌ	ʌ	cut
r	r	red	ɜ	ɜ:	bird
s	s	soon	ə	ə	about
ʃ	ʃ	fishing	ə	ə	cupboard
t	t	tea	e	eɪ	make
tʃ	tʃ	cheer	o	əʊ	note
θ	θ	thing	aɪ	aɪ	bite
v	v	view	aʊ	aʊ	now
w	w	wet	ɔɪ	ɔɪ	boy
x	x	loch	ɪr	ɪə	here
z	z	zero	jə	iə	peculiar
ʒ	ʒ	pleasure	ɛr	eə	there
			ʊr	ʊə	poor
			ʊə	ʊə	ritual
			eə	eɪə	player
			oə	əʊə	lower
			aɪr	aɪə	tire
			aʊə	aʊə	tower
			ɔɪə	ɔɪə	employer

; 此符号之前为 K.K. 音标, 其后为 IPA 音标。K.K. 音标所标示的是美国读法; IPA 音标所标示的是英国读法。

/ˈ / ˈˈ 表示主重音

/, / ˌ, /ˌ 表示次重音

/◀ / 表示重音转移

/r / 在词尾表示美国式英语中 /r / 通常发音, 在英式英语中如果后接的词以母音开始也要发音

/ɪ / 表示有些人以 /i / 发音, 有些人以 /ɪ / 发音

/ʊ / 表示有些人以 /u / 发音, 有些人以 /ʊ / 发音

/ə / 表示 /ə / 可发音可不发音

如何使用本辞典

读音(见F12页的发音表) 相关的词 词性 中文对应词

较少使用的
可替换
术语

其他可参
考的有
关词
条

aphasia /ə'feɪʒə:ə'feɪzə/ *n* **aphasic** /ə'feɪzɪk; ə'feɪzɪk/ *adj* 失语症
also 亦作 **dysphasia** *n*

loss of the ability to use and understand language, usually caused by damage to the brain. The loss may be total or partial, and may affect spoken and/or written language ability. 因大脑受损而造成丧失运用和理解语言的能力。语言能力的丧失可能是部分的,也可能是全部的,它可能会影响说话和/或书写能力。

There are different types of aphasia: **agraphia** is difficulty in writing; **alexia** is difficulty in reading; **anomia** is difficulty in using proper nouns; and **agrammatism** is difficulty in using grammatical words like prepositions, articles, etc. 失语症有好几种:失写症(agraphia)是指书写困难;失读症(alexia)指阅读困难;忘名症(anomia)指运用专有名词有困难;语法失能症(agrammatism)指运用语法词,如介词、冠词等有困难。

Aphasia can be studied in order to discover how the brain processes language. 通过研究失语症可以揭示大脑是如何处理语言的。

see also 另见 **BRAIN, NEUROLINGUISTICS**

Further reading 参阅 Dalton & Hardcastle 1997

在词条中
作出解释
的术语

术语的缩
写形式

可在书上
查看更详
细的资料

computer assisted language learning /kəm'pjutə ə'sɪstəd
'læŋgwɪdʒ ,lɜ:nɪŋ; kəm'pjʊ:tər ə'sɪstəd 'læŋgwɪdʒ ,lɜ:nɪŋ/ *n*

计算机辅助语言学习, 电脑辅助语言学习

also 亦作 **CALL**

the use of a computer in the teaching or learning of a second or foreign language. CALL may take the form of 利用计算机进行第二语言或外语的教或学, 可以有以下形式

a activities which parallel learning through other media but which use the facilities of the computer (e.g. using the computer to present a reading text) 使用计算机设备(如利用计算机引入阅读材料)与通过其他方法的学习同步进行

b activities which are extensions or adaptations of print-based or classroom based activities (e.g. computer programs that teach writing skills by helping the student develop a topic and **THE-SIS STATEMENT** and by checking a composition for vocabulary, grammar, and topic development), and 对书面材料或课堂为基础的活进行延展或改编(计算机教学写作技能,其方法是帮助学生论证主题并检查用词、语法或主题论证),及

c activities which are unique to CALL. CALL 的特有活动。

see also 另见 **INTERACTIVE VIDEO**

Further reading 参阅 Flint Smith 1989; Hope, Taylor & Pusack

1984; Ahmad et al 1985

该术语另
有专条解
释,可按
字母顺序
查找

较少使用的
可替换术语
的词条

dysphasia /dis'feɜ:;dis'feɪʒe/ *n* 失语症
another term for 另一叫法为 APHASIA

中、港、台三地用语
同时收录

缩写形式术
语的词条

CALL /kɔ:l; kɔ:ɪl/ 计算机辅助语言学习, 电脑辅助语言学习
an abbreviation for 【缩】=COMPUTER ASSISTED LANGUAGE
LEARNING

可以与前面的用语
互相取代

此词条的词
已在其他地
方作出解释

agrammatism /e'græmətɪzəm; eɪ'græmətɪzəm/ *n* 语法错乱.[语法失能症]
see 见 APHASIA

A

ability group /ə'biləti grʊp; ə'bilɪ'ti ,gru:p/ *n* 能力组别

see 见 GROUPING

absolute /'æbsə,lʊt; 'æbsəlu:t/ *n* 绝对形式

an adjective or adverb that cannot have a comparative or superlative form. For example *perfectly* and *unique* already express the idea of “to a maximum degree” and cannot therefore be used with comparative forms as in * *most perfectly*, or * *more unique*. 不能用比较级或最高级形式表示的形容词或副词。例如, *perfectly* 和 *unique* 两词均含有“最大限度”之意, 故不能再以比较级形式表示, 即不能说成 *most perfectly* 或 *more unique*。

(* ungrammatical/unacceptable form 不合语法或不可接受的形式)

abstract noun /æb'strækt 'naun; 'æbstrækt 'naun/ *n* 抽象名词

see 见 CONCRETE NOUN

accent¹ /'æksent; 'æksənt/ *n* 重音

greater emphasis on a syllable so that it stands out from the other syllables in a word. 重读一个音节, 使之突出于同一词中其他音节。

For example, in English the noun *'import* has the accent on the first syllable *im-* while the verb *im'port* has the accent on the second syllable *-port* 例如, 英语名词 *'import* 的重音落在第一个音节 *im-* 上, 而动词 *im'port* 的重音落在第二个音节 *-port* 上:

This car is a foreign import. (这汽车是进口货。)

We import all our coffee. (我们所有的咖啡都是进口的。)

see also 另见 PROMINENCE, STRESS

Further reading 参阅 Gimson 1989; Wells 1982

accent² *n* 音质符号

in the written form of some languages, particularly in French, a mark which is placed over a vowel. An accent may show 有些语言, 特别是法语, 其书写形式中, 划在母音字母上的标记。音质符号可以表示:

a a difference in pronunciation (see DIACRITIC). 区别发音(见 DIACRITIC)。

For example, in the French word *prés* “meadows”, the acute accent on the *e* indicates a different vowel sound from that in *près* “near” with a grave accent. 例如, 法语单词 *prés* “草坪”, *e* 的上方标有尖音符 (acute accent), 表示母音发音不同于标有沉音符 (grave accent) 的 *près* “邻近于”中的 *e*。

b a difference in meaning without any change in pronunciation, e. g. French *ou* “or” and *où* “where”. 同音异义, 如法语中 *ou* “或者”和 *où* “哪里”。

accent³ n 口音

a particular way of speaking which tells the listener something about the speaker's background. 能说明说话者背景的一种特殊的说话方式。

A person's pronunciation may show 发音可以显示出;

a the region or country they come from, e.g. 说话者来自哪个国家或地区, 如:

a northern accent (北方口音)

an American accent (美国口音)

b what social class they belong to, e.g. 说话者的社会阶层, 如:

a lower middle class accent (中产阶级下层的口音)

c whether or not the speaker is a native speaker of the language, e.g. 该语言是否为说话者的本族语, 如:

She speaks English with an accent / with a German accent. (她的英语带有口音/德国口音。)

see also 另见 DIALECT, SOCIOLECT

Further reading 参阅 Rivers 1981; Wells 1982

acceptable /ək'septəbl; ək'septəbəl/ adj 可接受的

(in linguistics) the judgment by the native speakers/users of a speech variety that a certain linguistic item is possible in their variety. The linguistic item could be a written sentence, a spoken utterance, a particular syntactic structure, a word or a way of pronouncing a certain sound. The speech community where such an item is considered acceptable need not be large. It could be all the speakers of a particular region or social class or, alternatively, just the members of an in-group, for example teenagers belonging to a rock club who have created their own in-language. A linguistic item which is acceptable to one group or variety need not be acceptable to another, for example, speakers of some varieties of English accept such expressions as (语言学中)以某一语言变体为母语的人判断某一语言项在该变体中存在的可能性。该语言项可以是一个句子、一句话、一个特殊的句法结构、一个单词或某个音的发音方式。决定该语言项是否可以接受的语言集团并不一定很大,它可以是某一特定地区或社会阶层的全体成员,也可以是某一小集团的内部成员,如摇滚俱乐部的青少年创造了属于他们自己的时髦语。语言项在一个群体或语言变体中是可接受的,在另一群体或变体内则并不一定是可接受的,例如说某些英语变体的人可以接受下列表达方式:

I want for him to come. (我要他来。)

and 和

We were visiting with (meaning "calling on") *Aunt Lizzie.* (我们正拜访莉齐姑姑。)

but speakers of other varieties would not accept these expressions and use instead 但说其他变体的人就不能接受这些表达方式,而说成:

I want him to come. (我要他来。)

and 和

We were visiting Aunt Lizzie. (我们正拜访莉齐姑姑。)

Sometimes linguistic items are acceptable in certain situations and not in others. For example a teenage girl may tell her friend 有时语言项在某些场合可接受,但在其他场合却不可接受,如一个十来岁小姑娘会对她朋友说:

I nearly freaked out when I saw that jerk. (看到那蠢人我简直晕过去了。)

and in that situation it would be acceptable. It would usually be unacceptable if she used this utterance in a formal address at a special function(except, of course, if she

quoted it jokingly). 这时这句话是可以接受的。但如果她在重要的聚会中正式发言时说这话,一般来说就不可接受了(开玩笑引用这句话则除外)。

The terms acceptable and unacceptable are different from *grammatical* (see GRAMMATICAL¹) as they cover a wider range of linguistic units and situations. And because they do not have prescriptive overtones (see PRESCRIPTIVE GRAMMAR) they are also preferred to expressions such as CORRECT/INCORRECT, SUBSTANDARD, right/wrong. 可接受和不可接受这两术语,不同于“合乎语法的”(见 GRAMMATICAL¹),因为前二者包含更广的语言单位和语言情景。又因为它们不带规定性含义(见 PRESCRIPTIVE GRAMMAR),因而比正确/不正确、次标准及对/错的表达方式更为可取。

see also 另见 APPROPRIATENESS, CONVERSATIONAL RULES

acceptable alternative method /ək'septəbəl ɔl'tɜ:nətrɪv 'meθəd; ək'septəbəl ɔ:l'tɜ:nətrɪv ,meθəd/ *n* 合理选项法

see 见 CLOZE PROCEDURE

acceptable word method /ək'septəbəl 'wɜ:d 'meθəd; ək'septəbəl 'wɜ:d ,meθəd/ *n* 合理选词法

see 见 CLOZE PROCEDURE

access /'æksɛs; 'ækses/ *n, v* 存取, [接达]

locating or obtaining information or data. 查找或获得信息、数据。

In COMPUTER ASSISTED LANGUAGE LEARNING, an important consideration is the speed or ease with which learners can access information on an audio cassette, video, or videodisc. **Sequential access** means locating information in sequence. For example, in order to find something on an audiocassette, it is necessary to fast forward and check for its location a number of times.

Direct access or **random access** means locating information directly in such a way that access time is not dependent on its location. For example with a phonographic record the needle can be placed directly and at random at the beginning of the desired location on the record. 计算机辅助语言学习,学习者在磁带、录像带或影碟上获取信息的一个重要因素即速度和容易程度。**顺序存取**(sequential access)指按次序查找信息。例如,在盒式录音带上查找信息就需要多次快进寻找位置。**直接存取**(direct access)或**随机存取**(random access)都表示直接接达信息,而接达信息的时间与信息位置无关。例如,留声机的唱针可以随意直接放在所需位置的开头部分。

In computer assisted language learning, linking a computer to an audiocassette recorder means that the user has direct access to any part of a prerecorded program. 计算机辅助语言学习将计算机与盒式录音带连接,意味着使用者可以直接接达预录程序的任何一部分。

Further reading 参阅 Flint Smith 1989

accommodation /ə,kʌmə'deɪʃən; ə,kʌmə'deɪʃən/ *n* 语言调节

when a person changes their way of speaking to make it sound more like or less like the speech of the person they are talking to. For example, a teacher may use simpler words and sentence structures when he/she is talking to a class of young children. This is called **convergence**. 说话者改变说话方式使之听起来更像或更不像听话的另一方。例如,教师对于一个幼儿的班级,说话时会使用一些较简单的词和句子

结构。这现象称趋同 (convergence)。

A person may exaggerate their rural accent because they are annoyed by the attitude of someone from the city. This is called **divergence**. 说话者可能由于不满城里来的人而夸大自己的乡下口音, 这现象称趋异 (divergence)。

see also 另见 ACCENT³

Further reading 参阅 Thakerar, Giles, and Cheshire 1982

acculturation /ə,kʌltʃə'reɪʃən; ə,kʌltʃə'reɪʃən/ *n* 语言、文化移入, [语言、文化适应]

a process in which changes in the language, culture, and system of values of a group happen through interaction with another group with a different language, culture, and system of values. 一群体的语言、文化和价值体系在与另一不同语言、文化和价值体系的群体相互交流中产生变化的过程。

For example, in second language learning, acculturation may affect how well one group (e. g. a group of immigrants in a country) learn the language of another (e. g. the dominant group). 例如, 在学习第二语言时, 语言、文化适应会影响某一群体 (例如一国家的移民群体) 对另一语言 (例如主要群体的语言) 的学习。

see also 另见 ASSIMILATION², SOCIAL DISTANCE

Further reading 参阅 Schumann 1978; Brown 1987

accuracy /'ækjərəsɪ; 'ækjʊərəsɪ/ *n* 正确

see 见 FLUENCY

accusative case /ə'kjuzətɪv 'keɪs; ə'kjuzətɪv 'keɪs/ *n* 受格, [宾格]

the form of a noun or noun phrase which shows that it functions as the direct object of the verb in a sentence. 名词或名词片语的一种形式, 表示用作句中动词的直接受词。

For example, in the German sentence 例如, 德语句子:

Ursula kaufte einen neuen Tisch.

Ursula bought a new table. (欧秀拉买了一张新桌子。)

in the noun phrase *einen neuen Tisch*, the article *ein* and the adjective *neu* have the inflectional ending *-en* to show that the noun phrase is in the accusative case because it is the direct object of the verb. 在名词片语 *einen neuen Tisch* 中, 冠词 *ein* 和形容词 *neu* 的屈折词尾 *-en* 表示该名词片语是受格, 因它是动词的直接受词。

see also 另见 CASE¹

achievement test /ə'tʃɪvmənt 'test; ə'tʃi:vmənt ,test/ *n* 学业成绩测试

a test which measures how much of a language someone has learned with reference to a particular course of study or programme of instruction. 衡量一个人在某一特定课程或教学计划中所学的语言已达何种程度的测试。

The difference between this and a more general type of test called a PROFICIENCY TEST is that the latter is not linked to any particular course of instruction. 学业成绩测试与另一量度总体能力的水平测试有区别, 因后者并不针对任何特定的课程。

For example, an achievement test might be a listening comprehension test based on a particular set of dialogues in a textbook. The test helps the teacher to judge the success of his or her teaching and to identify the weaknesses of his or her students.

A proficiency test might use similar test items but would not be linked to any particular textbook or language SYLLABUS. 例如, 学业成绩测试的听力测验可以是对课